# Санта-Клаус

# Роберт Франклин Янг

Перевод Сергея Гонтарева

— Излагай свое дело, — потребовал Люцифер, когда дым рассеялся. — У меня мало времени!

Росс сглотнул. Честно говоря, он не рассчитывал, что пентаграмма сработает. Но она сработала. Росс не знал, следует ли вставать в присутствии дьявола, и продолжал сидеть за столом. Правила этикета, логично предположил он, дьяволу малоинтересны.

— Ну?

Росс снова сглотнул:

— Я хочу... чтобы Санта-Клаус существовал.

— Понятно... Для всех или только для тебя?

— Естественно, для меня. Иначе какой смысл? Иначе все получат все, что пожелают, и в мире не останется ценностей.

— И то верно. — Дьявол задумчиво почесал затылок кончиком хвоста. — Должен сказать, у тебя оригинальное желание. Раньше меня о таком не просили... Конечно, будут определенные ограничения.

— Ничуть не сомневался, — сказал Росс.

— Попридержи свой цинизм. Ограничения проистекают из моей неспособности отделить одну детскую фантазию от других. Хочешь, чтобы существовал Санта-Клаус — придется согласиться и на все остальное из той же оперы. И жить по новым правилам.

Восьмерка оленей, запряженных в сани, ворвалась в голову Росса и встала на дыбы. Воображение не было его сильной стороной.

— Мне это не пугает, — сказал он.

— Отлично!

Люцифер вытащил из-под халата отксеренный контракт, проколол пером вену на запястье и заполнил соответствующие пробелы. Потом передал контракт Россу.

— По-моему, я предложил слишком щедрые условия, — хмыкнул он.

— Что-то сомневаюсь, — сказал Росс, пробегая глазами по тексту, уделяя особое внимание фразам, набранным мелким шрифтом. Вдруг он присвистнул: — А вот это что, здесь? Срок действия: на протяжении жизни?

— Да, верно. В твоем случае я не стал использовать временные рамки. Лучше подписывай, пока я не передумал.

Росс поспешно взял перо, проколол одну из вен на руке и нацарапал роспись.

— Почему так? — спросил он.

Сатана зыркнул с хитрецой.

— Скоро узнаешь.

Как обычно, комната наполнилась клубами дыма и запахом серы. Когда дым рассеялся, дьявола уже не было.

В этом году Росс с особым удовольствием сочинял письмо Санта-Клаусу. В письме он сразу перешел к делу. «Дорогой Санта, — писал он, — пришли мне Кадиллак ДеВилль 1959, шикарную блондинку с параметрами 99—60—99, пятьдесят два ящика первоклассного ликера, триста шестьдесят пять упаковок пива „Шлиц“, годовую подписку на журнал „Слухи-перетолки“...»

Список вышел внушительный, и Росс не рассчитывал получить все. Но даже если Санта выполнит первые три пункта, жизнь, можно считать, удалась.

Санта, однако, исполнил все желания. Рождественским утром Росс оказался обладателем — в дополнение к вышеперечисленному — полностью забитой морозильной камеры, большого хромированного холодильника, трех ночных клубов, кроваво-красного гарнитура для гостиной и спального гарнитура терракотового цвета, полного собрания сочинений маркиза де Сада, 24-дюймовой ТВ-консоли, настенных часов «Спутник» с гавкающей собачкой вместо кукушки, электрооргана в комплекте с самоучителем «Вы можете играть на органе. Шесть несложных уроков», хромированной фурнитуры для ванной, уранового рудника, большой грампластинки Лоуренса Велка в эконом-конверте, 365-ти рубашек фирмы «Братья Брукс», комплекта для плотника «Сделай сам», островка в одном из южных морей, бестселлера «Что в этом для меня?» в подарочном издании, шести упаковок милтауна[[1]](#footnote-1) по двенадцать пластинок в каждой, электропоезда, зажигалки «Спутник», которая издавала «пик-пик-пик» при каждом чирканьи, домика в швейцарских Альпах и откупоривателя бутылок из чистого золота.

Кадиллак потешил эго Росса больше всего. Впервые в жизни он испытал мужскую гордость. Что до блондинки, которую звали Кэнди, то, едва взглянув на нее, Росс тут же сделал ей предложение — настолько она была неотразима. Кэндис, естественно, согласилась — этот момент был оговорен в письме Санта-Клаусу: блондинка должна влюбиться в Росса с первого взгляда. Они поженились во второй половине дня — брачные узы скрепил мировой судья соседнего штата.

Входя в квартиру, Росс поднял на руки свой рождественский подарок.

«Это, — подумал он, — с лихвой компенсирует все пустые рождественские чулки прошлых лет. Тем паче, что Рождество не последнее».

От мысли о том, чего он может пожелать в следующем году, у Росса закружилась голова. Он сделал мысленную пометку: загодя приступить к составлению списка, чтобы не упустить ни одной мелочи.

Через некоторое время Кэнди отстранилась.

— Спокойной ночи, дорогой, — сказала она.

— Я тебе покажу «спокойной ночи», — сказал Росс, стискивая ее и целуя.

Она реагировала, как истинная блондинка, но до определенного момента. Когда этот момент настал, она высвободилась из объятий и направилась к себе в спальню. Он последовал за ней. У входа в комнату она остановилась.

— Спокойной ночи, дорогой, — повторила она и захлопнула перед ним дверь. Тихо щелкнул замок.

Росс уставился на розовую филенку, не веря своим глазам. Потом забарабанил по ней. Когда Кэнди приоткрыла дверь, он взревел:

— Да что с тобой? Сегодня наша первая брачная ночь!

— Я знаю, дорогой. Разве я не позволила тебе целовать меня уже дважды?

— Позволила, и что с того? Я не для того женился, чтобы просто целовать тебя!

Она задохнулась от изумления:

— А для чего же еще ты женился?!

И, прежде чем он успел что-то ответить, захлопнула дверь. Он снова забарабанил по розовой филенке, но безрезультатно. Через какое-то время, отбив кулаки, сдался. Подойдя к бару, он налил на четыре пальца бурбона «I.W.Harper». Выпив одним глотком, напил еще на четыре пальца и снова выпил.

Тут он осознал, что со стороны окна доносится стук. Он пересек комнату и поднял раму. Маленький, бледный мужичок сидел на раскладном стульчике по ту сторону подоконника, с серебряным ведерком в одной руке и шпателем в другой.

— Для ремонта уже чертовски поздно! — рявкнул Росс. — Что ты вообще тут делаешь?

— Хм-м, покрываю инеем твое окно, конечно, — ответил бледный мужичок. — А что еще, по-твоему, мне делать холодными ночами?

На мгновение Росс потерял дар речи.

— Твоя фамилия?! — прорычал он. — Я собираюсь позвонить твоему шефу!

— Шефу, ха-ха, — проблеял бледный мужичок. — Шефу, хи-хи.

— Сейчас я тебе похихикаю! Говори фамилию!

— Ледяной Джек[[2]](#footnote-2), идиот. Кто еще будет покрывать инеем твое окно?

Росс вытаращился на него:

— Ледяной Джек?

Бледный мужичок кивнул:

— Собственной персоной.

— О боже! По-твоему, я что, маленький ребенок? Ледяного Джека не существует.

— Ну конечно! Скажи еще, что и Санта-Клауса нет.

Росс захлопнул раму. Он вернулся к бару, снова налил бурбона на четыре пальца и упал на диван. Сидя с угрюмым видом, он попытался осмыслить ситуацию. Что сказал дьявол? Что не может разъединить детские фантазии. И, чтобы сделать реальным Санта-Клауса, ему пришлось сделать то же самое и с остальным.

Ледяной Джек?

Почему бы и нет? Разве Морозко — не часть детских фантазий?

Чепуха! Будь я проклят, но никогда в это не поверю!

Росс залпом выпил бурбон, пустой стакан бросил в камин и хмуро уставился на дверь спальни. Внезапно ему показалось, что сзади кто-то стоит. Он резко обернулся — и действительно, позади стоял долговязый парень в белом ковбойском костюме с парой серебряных револьверов на бедрах и золотистой гитарой в руках. Над его сомбреро мерцал нимб, похожий на кольцевую люминесцентную лампу. На груди сверкала хромированная звезда с выдавленными буквами «А.Х.». Из-за спины торчали розовые крылья.

Росс вздохнул.

— Ну хорошо, — устало произнес он. — Ты кто?

Ковбой извлек из гитары пульсирующий аккорд.

— Я твой А.Х., — пропел он.

— Мой кто?

— Твой ангел-хранитель.

— Никогда не слышал об ангелах-хранителях в ковбойской униформе и с гитарой.

— Нужно всегда идти в ногу со временем, тугодум. В белом халате и с арфой в руках я выглядел бы по-идиотски.

Росс чуть не сказал, что ковбой выглядел бы по-идиот-ски в любом случае, но передумал. Ему надоели разговоры. Он безучастно осмотрел комнату. Взгляд наткнулся на бутылку, в которой еще оставалось на несколько пальцев. Росс допил остатки прямо из горлышка, пошатываясь вернулся к дивану и лег. А.Х. укрыл его одеялом, которое появилось у него в руках словно ниоткуда, и заботливо подоткнул края.

Вскоре пришел Песочный человечек[[3]](#footnote-3) с красным ведерком и бросил горсть песка Россу в глаза.

После недели бесперспективных поцелуев и бессмысленных отговорок, а также ночных визитов Ледяного Джека и Песочного человека, Росс решил все-таки взять свое, тем более, праздники к тому располагали. В новогодний вечер они с Кэнди в компании А.Х. расположились в полутемном уголке одного из ночных клубов, подаренных Россу Сантой.

Кэнди, как и следовало ожидать, пила как птичка. Росс был страшно разочарован. К следующему Рождеству он закажет Санте Джейн Мэнсфилд[[4]](#footnote-4) и не забудет подробно расписать, чего именно он от нее хочет. Если этот бородатый мужик в красном ситцевом костюме до сих пор не разобрался в жизни, пришло время разъяснить ему что к чему.

Вечер проходил ужасно — по мнению Росса. Кэнди, хотя, развлекалась — на свой девичий манер. Да и А.Х. отрывался по полной. Он неустанно бренчал на гитаре, подпевая слащавым голосом. Время от времени выскакивал из-за спины Росса и описывал большой круг между столиками, используя своеобразный боковой шаг. То, что его никто не видел и не слышал, за исключением Росса и Кэнди, похоже, его не смущало.

Около одиннадцати вечера Росс заметил старика с косой, блуждающего меж столиков. Присутствующие не реагировали на него или, что вероятнее, просто не видели его. Некоторое время Росс озадаченно наблюдал за стариком. Ровно в полночь старик покинул бар, и тут же в дверях возник пухленький мальчик. Из одежды на нем был только пояс.

— Вот же, — проворчал Росс. — Все, мы уходим.

Когда они вошли в квартиру, Ледяной Джек весело работал за окном. Песочный человечек зыркал из своего угла. А.Х. пересек комнату и начал взбивать диван. Кэнди сбросила свою пастельную норковую накидку и замерла в соблазнительной позе.

— Ты не поцелуешь меня на ночь? — спросила она.

В середине января, после долгих словесных баталий с А.Х., Росс отправился к адвокату по разводам.

— Я хочу аннулировать брак.

— Хорошо, успокойтесь. Мы аннулируем ваш брак, если у вас найдется веская причина.

— Причина! Да моей причины хватит, чтобы аннулировать двадцать браков! Моя жена позволяет мне только любоваться собой!

— Это недостаточно для аннулирования брака. И для развода тоже. А что, по-вашему, она должна делать?

Росс покраснел.

— А что, по-вашему, я от нее хочу?

— Не представляю.

— Послушайте, я не в настроении играть в игры. Я вам объясню, но только один раз, и, будь я проклят, если не разложу все по полочкам. Когда вы целуете жену, она что, убегает от вас и запирается в спальне?

— Конечно, нет. Но какое это имеет отношение к вам? Вы — другое.

— Почему это я другое?

Адвокат растерялся.

— Ну... не знаю. Просто вы другое, и все.

— О, боже! — Росс выбежал, хлопнув дверью.

Обойдя еще пятерых адвокатов, он сдался.

В конце февраля Кэнди начала вязать. Детские вещи. Она потупила взгляд, когда Росс застал ее за этим занятием.

— У меня будет ребенок, — сказала она.

Росс не нашелся что сказать. Случай требовал тщательно подбирать слова, поэтому прошло некоторое время, прежде чем нашлось нужное.

— Чей? — спросил он.

Она удивленно уставилась на него:

— Конечно, твой. Ты же мой муж, разве нет?

— Ну, ты меня так называешь.

— Тогда к чему этот глупый вопрос! Ты же не думаешь, что я позволю кому-то еще целовать себя?

— А тем более что-то сверх того, — вздохнул Росс.

Конечно, он не допускал мысли, что она собирается родить ребенка. Но он решил ей подыграть.

Прошло несколько недель. Она выглядела такой счастливой, какой он ее еще не видел. Вязание, казалось, стало смыслом ее жизни. Он продолжал подыгрывать ей, даже после того, как она начала покупать одежду для беременных. Если она хочет оторваться от действительности, пусть так и будет, решил он.

Однако он не мог не признать, что Кэнди прибавляет в весе. Хотя это неудивительно, учитывая то, сколько она ест.

А.Х. по-прежнему не отпускал Росса ни на шаг. Он неустанно бренчал на гитаре, а когда не бренчал, то начищал револьверы. Ледяной Джек приходил каждую ночь с неизменным ведром и шпателем. Песочный человек не пропустил ни одного вечера, чтобы не бросить в глаза гость песка. Однако несмотря на кажущуюся безысходность, ситуация имела и светлые стороны.

Например, в начале марта Россу пришлось удалить зуб. Когда дантист собирался уже выбросить его в емкость для отходов, Росс вспомнил, что зуб в детских фантазиях имеет денежную ценность. Поэтому он попросил стоматолога вернуть зуб и ночью положил его под подушку. Конечно же, на следующее утро на его месте была блестящая монета. Росс задумался.

В тот же день он сходил в магазин новинок, где купил два десятка комплектов игрушечных вставных зубов по 25 центов за набор, и положил вечером под подушку один из них. Двадцать зубов, по текущему курсу 50 центов за зуб, должны были принести ему десять долларов — если Зубная фея купится на уловку. Фея купилась, и утром Росс получил девять долларов 75 центов чистой прибыли. Он снова был в деле.

А потом наступила Пасха, и Росс подговорил пасхального кролика принести золотые яйца вместо обычных, сваренных вкрутую. Он едва дотащил добычу до дома. Будь у него нормальная жена, она бы пала к его ногам и исполнила любое его желание. Кэнди не пала. Она просто продолжала вязать, а в десять часов вечера встала с дивана и сказала:

— Не поцелуешь меня на ночь, дорогой?

С наступлением июня девушки переоделись в летние платья, и Росс не успевал крутить головой по сторонам. Ни у одного мужчины, сказал он себе, нет таких смягчающих обстоятельств, как у него. Но А.Х. думал иначе, и при первой же попытке познакомиться с девушкой Росс почувствовал на своем плече тяжелую руку и услышал звучный голос над ухом:

— Самая грязная тварь из скачущих по прериям — это тварь, изменяющая жене. Моя цель — следить за тем, чтобы ты оставался чист. Чист, тугодум! Ты понял?

— Шел бы ты домой играть в карты с Песочным человеком и Зубной феей, — ответил Росс. — Сейчас мне не до тебя.

— Чист, тугодум! Чист, — повторил А.Х. и в доказательство своих слов поднял Росса, отнес домой и уложил в кровать.

Росс с несчастным видом разглядывал в потолок. Что делать, спрашивал он себя, если полученная на Рождество жена оказалась подделкой, а идущий к ней в нагрузку ангел-хранитель отягощен моралью рейнджера Грея Зейна?[[5]](#footnote-5)

Ответ (общего характера): заказать другую жену.

Ответ (более конкретный): написать письмо «Дорогой Санта, пришли мне, пожалуйста, новую жену» и так сформулировать просьбу, чтобы по прибытии второй жены первая аннулировалась.

Разумеется, в мире детских фантазий у человека не может быть двух жен!

Росс почувствовал себя лучше. На следующий день он сел за письмо Санте. Он занимался этим все лето и часть осени, исходя из предположения, что Санта не станет дурачить его во второй раз. Работе никто не мешал, и только Песочный человечек не упускал случая бросить в глаза песка, стоило лишь клюнуть носом. (Ледяной Джек с приходом теплой погоды исчез).

На Хэллоуин Росс прервал работу, но только затем, чтобы стащить у немощной ведьмы-старухи помело, с его помощью поймать хромоногого гнома и заставить его раскрыть клад с сокровищами. А потом подкупить двух домовых-подростков, чтобы они выполняли работу по дому в следующем году. Назавтра он снова сел за письмо.

Однажды поздним ноябрьским вечером в окно постучали. Росс в этот момент формулировал пункт № 6002 своего списка требований, выбирая способ, как лучше лечиться: посредством бренди или виски с содовой. Кэнди к тому времени уже ушла в спальню, сославшись на общую слабость.

Когда постукивания повторились, Росс поднялся из-за стола и подошел к окну. Ночи стояли холодные, и Росс, естественно, решил, что это вернулся Ледяной Джек. Он поднял раму, собираясь высказать все, что о нем думает. И тут увидел, что это не Джек.

На подоконнике сидел Аист.

Это стало последней каплей. Росс захлопнул раму, бросился к столу, достал бумагу, линейку, карандаш и начертил пентаграмму.

Дьявол явился через несколько минут. Все тот же злобный взгляд и хитрый прищур.

— Ну, — слегка устало проговорил он, — что на этот раз?

— Я не хочу, чтобы Санта-Клаус существовал, — сказал Росс. — А также Песочный человек, Ледяной Джек и А.Х. Но больше всего я не хочу, чтобы существовал Аист!

— Понимаю... Для всех или только для себя?

— Естественно, для себя. Ведь это я продаю душу... Кроме того, для остальных их и так нет.

— В известном смысле они создают объективную возможность, подчеркивающую ограничения, о которых я упоминал в прошлый раз. Моя неспособность разъединять детские фантазии распространяется так же и на процесс их ликвидации. Удаление одной из них невозможно без удаления всех остальных, включая те, которые формируют мировоззрение. Мне придется вернуться в твое детство и поменять исходные установки. Это чревато осложнениями...

— Не понял, — сказал Росс.

Дьявол раздраженно махнул хвостом.

— Вот что я пытаюсь донести, — сказал он. — Концепция Аиста может казаться тебе сейчас дурацкой, но когда-то она здорово упростила твою жизнь. Она позволила тебе расти, сохраняя иллюзии, на которых основана интимная жизнь вашей культуры.

— Я не нуждаюсь в иллюзиях относительно моей интимной жизни, — сказал Росс. — Мне нужна старая добрая реальность.

— Тогда ты ее получишь! — Дьявол достал другой отксерокопированный контракт, проколол вену и начал заполнять пробелы. При этом он озвучивал то, что записывал.

— Подписание данного соглашения аннулирует первоначальное... Устранение у подписанта всякой веры в любые без исключения аспекты детских фантазий... Срок действия — пожизненно.

— Опять? — спросил Росс.

— У меня очередной приступ щедрости, — сказал дьявол, протягивая перо и контракт.

Росс почувствовал укол сомнения. По неясной причине на этот раз пункт о пожизненном действии контракта его насторожил. Потом он вспомнил о Кэнди, невинно спящей за розовой филенкой, и об Аисте за окном. Проколов вену, нацарапал роспись и вернул контракт дьяволу.

— До скорой встречи, — сказал дьявол.

Когда дым рассеялся, Росс осмотрел комнату. Угол, который облюбовал Песочный человечек, пустовал. Росс оглянулся через плечо: А.Х. не было. Прислушался — в окно никто не стучал.

Он задумчиво посмотрел на дверь спальни.

По какой-то причине розовая филенка не возбуждала.

Но все же он встал, подошел к розовой двери и постучал.

— Входи, дорогой, — раздался ласковый голос.

Росс взялся за ручку. Он знал, что дверь не заперта. Внезапно он представил Кэнди, бесстыдно развалившуюся на потной кровати, с огромным обнаженным выменем... К горлу подкатил комок тошноты, его чуть не вырвало. Отдернув руку, он повернулся и выбежал из квартиры.

«Грязная тварь!» — думал он, задыхаясь от ненависти.

Он ненавидел ее почти так же сильно, как свою мать.

1. Милтаун — торговое название одного из популярных транквилизаторов. Действующее вещество — мепробамат. [↑](#footnote-ref-1)
2. Ледяной Джек (англ. Jack Frost) — персонаж английского фольклора, олицетворяющий собой зиму. Аналог русского Деда Мороза. [↑](#footnote-ref-2)
3. Песочный человечек (англ. Sandman) — фольклорный персонаж, традиционный для современной Западной Европы. Согласно поверьям, сыплет заигравшимся допоздна детям в глаза волшебный песок, заставляя их засыпать. [↑](#footnote-ref-3)
4. Вера Джейн Мэнсфилд — американская киноактриса. Неоднократно появлялась на страницах журнала Playboy. Наряду с Мэрилин Монро была одним из секс‑символов 1950‑х годов. [↑](#footnote-ref-4)
5. Зейн Грей — американский писатель, автор приключенческих романов‑вестернов. Считается одним из основоположников этого жанра. [↑](#footnote-ref-5)